

(کودک پسر) - مامان امروز دیگه یازده سالم میشه...

(Boy)- Mom, I'm finally turning eleven today...

(Bambino) – Mamma, oggi finalmente compio undici anni...

(مادر) - می دونم پسرم, برای تولدتم امشب همه میریم لونا پارک

(Mother)- I know son, and for your birthday, tonight we'll all go to Luna Park.

(Madre) – Lo so figliolo, e per il tuo compleanno, stasera, andremo tutti al Luna Park.

(کودک پسر) - همه با هم ؟

(Boy)- All of us together?

(Bambino) – Tutti insieme?

(مادر) - آره مامان جان...

(Mother)- Yes Honey.

(Madre) – Sì, tesoro.

(کودک پسر) - مامان مامان یه آواز میخونی برام؟ دارم صدات ضبط می کنم...

(Boy)- Mom, mom! Sing me a song? I'm recording your voice...

(Bambino) – Mamma, Mamma! Mi canti una canzone? Sto registrando la tua voce...

(مادر) - نه یونس , الان نه, اونو خاموش کن .

(Mother)- No Yunes, not now, Turn that off.

(Madre) – No Yunes, non ora, spegnilo.

(رزرویشن هتل، مرد) -خیلی خوش اومدین جناب، اتاقتون هم آماده اس. همکارم راهنماییتون میکنه.

(Male Hotel Receptionist)- You're very welcome Sir, your room is ready. My colleague will guide you.

(Uomo receptionist dell'Hotel) – Benvenuto Signore, la sua camera è pronta. Il mio collega la guiderà.

(مرد عرب به سه زن همراهش میگوید) - بفرمایین بریم.

(Arabian man to his three female companions)- Let us go then.

(Uomo arabo alle sue tre accompagnatrici femminili) – Andiamo, allora.

(رزرویشن هتل، مرد) - سلام... می تونم کمکتون کنم؟

(Male Hotel Receptionist)- Good Day Sir... How may I help you?

(Uomo receptionist dell'Hotel) – Buongiorno Signore, come posso aiutarla?

(مرد) - اتاق 101 رو رزرو داشتم.

(Man)- I had a reservation for room 101.

(Uomo) – Ho una prenotazione per la camera 101.

(رزرویشن هتل، مرد) - اتاق صدو یکمون دو نفره هست !

(Male Hotel Receptionist)- Room 101 is a Double bedroom!

(Uomo receptionist dell'Hotel) – La camera 101 è una doppia.

(مرد) - میدونم.

(Man)- I know.

(Uomo) – Lo so.

(رزرویشن هتل، مرد) - باشه مشکلی نیست ...!!! مدارک همراhton هست؟ ...ممنون. اجازه بدین چک کنم. مهها آخخ... لیست قیمت اتافهامون روی برد هستش میتونید ببینید.

(Male Hotel Receptionist)- Alright then...!!! Do you have your ID? Thank you. Let me check...Ahhh, The prices of our rooms are available on the board, have a look.

(Uomo receptionist dell'Hotel) – Va bene...!!! Ha la carta d'identità? Grazie. Mi lasci controllare...Ahhh, i prezzi delle stanze sono sul cartello, prego dia uno sguardo.

(مرد) - مشکلی نیست.

(Man)- There's no problem.

(Uomo) – Non c'è problema.

(رزرویشن هتل، مرد) - اهه... نقد پرداخت میکنید یا کارت میکشین ؟

(Male Hotel Receptionist)- Hmm... are you paying cash or by credit card?

(Uomo receptionist dell'Hotel) – Hmm... paga in contanti o con la carta di credito?

(مرد) - نقد میدم ...

(Man)- cash...

(Uomo) – contanti...

(رزرویشن، مرد) - ااا بله، مشکلی نیست... اگه اجازه بدین بگم ماشینیتون رو هم بیارن داخل پارکینگ،
(کلید اتاق را به مرد میدهد) - خدمت شما.

(Male Hotel Receptionist)- Ok, no problem... Let me have your car brought into the parking.

(Gives the man his room key)- Here you are.

(Uomo receptionist dell'Hotel) – Va bene, non c'è problema... mi permetta di far portare la sua auto al parcheggio.

(Dà all'uomo le chiavi della sua stanza) – Prego.

(زن فرانسوی در حال مکالمه تلفنی با همسرش) :

-من که احمق نیستم، فهمیدم عمدا قطع کردی...

(French woman on a phone call with her husband): I'm not stupid, I know you hung up on purpose....

(Donna francese al telefono con suo marito): Non sono stupida, so che hai riattaccato di proposito...

(ادامه مکالمه تلفنی زن فرانسوی با همسرش):

- اینقدر دروغ نگو لطفا! فکر میکنی واسه خوش گذرونی اومدم اینجا؟! آره، آره، تو که راست میگی. خودتم میدونی که دماغم گنده بود...میخوای بگی به چشمتم نمیومد؟ بهت که گفتم، باید جراحی میکردم بینیمو، چی فکر کردی پیش خودت؟ اصلا میفهمی چی میگم یا نه؟!

(French woman on a phone call with her husband): Oh please don't go lying like this! You think I've come here for fun? Yeah, Yeah, but of course your right. Well you already knew that my nose is huge... you say, you've never noticed it before? I already told you, I needed a nose job! What on earth are you thinking? Do you even get what I'm saying or not!?

(Donna francese a telefono con suo marito): Oh per favore non mentire! Pensi che sia venuta qui per divertirmi? Certo, certo, ovviamente hai ragione tu. Già sapevi che il mio naso è grande e ora dici che non lo avevi mai notato? Già te l'ho detto, dovevo fare una rinoplastica! Cosa diavolo stai pensando? Stai almeno ascoltando cosa sto dicendo o no?

(ادامه مکالمه تلفنی زن فرانسوی با همسرش):

لعنت بهت... (تلفن رو قطع میکند و با خودش صحبت میکند) این دیگه شورش رو درآورده.

(French woman on a phone call with her husband): Damn you... (Hangs up the phone and starts talking to herself) He's gone too far this time.

(Donna al telefono con suo marito): Maledetto... (Attacca il telefono e inizia a parlare da sola) è andato troppo oltre stavolta.

(خدمه هتل، مرد) - وقت بخیر، اومدم لاندريتون رو بگيرم.

(Male Housekeeper)- Good day sir, I'm here to take your laundry.

(Governante uomo) – Buongiorno Signore, sono qui per ritirare la sua biancheria.

(مسافر، مرد) -یه لحظه صبر کن الان میام...

(Male Guest)- Just a moment please.

(Ospite uomo) – Solo un momento per favore.

(مسافر، مرد) - تا کی آماده شون میکنی برام ؟ من امشب توی کافه قرار دارم لطفا تا شب آماده اش کن !

(Male Guest)- When will they be ready? I've got a date tonight in the café... please have them ready for me by night!

(Ospite uomo) – Quando sarò pronta? Ho un appuntamento al bar stasera, quindi vorrei per favore che fosse pronta per tempo.

(مرد) - این آخرین روز زندگی منه... الان تنها کاریه که از دست من برمیاد...

(Man)- This marks the last day of my life...Right now this is all that I can do...

(Uomo) – Questo segna l'ultimo giorno della mia vita...ora questo è tutto ciò che posso fare...

(صدای مرد، نریشن) - مامان این عکس میترا همینجا ازم گرفت، نمی دونم ولی هیچ وقت نفهمیدم چرا ترکم کرد، اما دیگه مهم هم نیست، مهم اینه که اونروزا دیگه هیچ وقت تکرار نشد، درست همونطوری که تو رو از دست دادم.

(Male voice, Narration)- Mom, right here Mitra took that picture of me. I don't know, but I could never figure out why she left me, not that it matters anymore, all that's important is that those days never repeated, just like how I lost you.

(Voce maschile, Narratore) – Mamma, proprio qui Mitra mi fece una foto. Non lo so, ma penso che non capirò mai perché mi ha lasciato, non che abbia più importanza, l'importante è che quei giorni non si ripetano mai più, proprio come ho perso te.

(نوشته پشت عکس برای مرد) - یادبود سالگرد آشناییمون، تا همیشه با من میمونه.

(Writing on the back of the photo)- The memory from the anniversary of when we first met, would stay with me always.

(Scrivere sul retro della foto) – Il ricordo dell'anniversario di quando ci siamo incontrati per la prima volta rimarrà sempre con me.

از طرف میترا- (تاریخ به شمسی) ۳۰،۰۹،۹۱-----

From Mitra- 20/12/2012

Da Mitra – 20/12/2012

(زن عرب به زن دیگر عرب) - من احتیاجی ندارم تو برای من عطر انتخاب کنی، تو رو چه به عطر من!

(Arab woman to another Arab woman)- I don't need you to choose my perfume, what business do you have choosing a perfume for me!

(Donna araba a un'altra donna araba) – Non ho bisogno che tu scelga il mio profumo, che ti importa di scegliere il profumo per me!

(زن عرب به زن دیگر عرب) - من برات عطر انتخاب نکردم ولی تو اصلا سلیقه نداری، فرق بین بوی عود و گل رو نمیفهمی.

(Arab woman to another Arab woman)- I didn't choose you a perfume but you've got no taste, can't even tell the difference between the scents of flowers from incense.

(Donna araba a un'altra donna araba) – Non ho scelto un profumo per te, ma tu non hai gusto, non riesci nemmeno a distinguere l'aroma di un fiore da quello dell'incenso.

(زن عرب به زن عرب دیگر) - او ووففف... تو همین الانم بوی بدنت چندان!

(Arab woman to another Arab woman)- Ugh... even now your body smells disgusting!

Donna araba a un'altra donna araba) – Ugh...il tuo corpo emana un odore disgustoso persino ora!

(زن عرب به زن عرب دیگر) - احمق این بوی عطر جدیدمه.

(Arab woman to another Arab woman)- It's the smell of my new perfume stupid.

(Donna araba a un'altra donna araba) – è il mio nuovo profumo, idiota.

(زن عرب سوم به دو زن دیگر) - واقعا که... شماها هیچ حرفی واسه گفتن ندارین، فقط دنبال اینید که داداشم عصبی کنید.

(Arab woman to the other two woman)- Oh my goodness... Don't you have anything else to talk about? you're just looking to get on my brother's nerves.

(Donna araba alle altre due donne arabe) – Oh mio Dio, non avete nient'altro di cui discutere? State solo urtando i nervi di mio fratello.

(زن عرب به زن عرب سوم) - بازم خوبه ما که واقعتاً میدونیم چیه!

(Arab woman to the 3rd Arab woman)- At least it's good that we know the truth about you.

(Donna araba alla terza donna araba) – Almeno conosciamo la verità su di te.

(زن عرب سوم به دو زن دیگر) - شما کلاه بردار! به من حسودیتون میشه.

(3rd Arab woman to the other two Arab women)- You scammers are just jealous of me.

(Terza donna araba alle altre due donne arabe) – Voi due truffatrici siete solo gelose di me.

(مرد عرب به سه زن عرب) - بسه دیگه هیچی نگید، ساکت شید.

(Arab man to the three Arab women)- That's it, stop talking, and keep quite.

(Uomo arabo alle tre donne arabe) - Basta così, smettetela di parlare e calmatevi.

(زن به مسافر مرد در حال نواختن موسیقی) - همیشه بس کنی؟ همش تکرار، تکرار، خسته نشدی واقعا؟ بابا بسه دیگه!

(Woman to the male traveler playing music)- Can you stop it? You just repeat and repeat, haven't you had enough? Stop already!

(Donna al viaggiatore che suona) – Può smetterla? Continua a ripetere e ripetere, non è stanco? Smetta subito!

(مرد به یک دختر بچه کوچک) - اسمت چیه خوشگل خانم ؟

(Man to a little girl)- What's your name sweetie?

(Uomo a una bambina) – Come ti chiami, tesoro?

(مادر دختر بچه) - اسمش میترا اس

(Mother)- Her name is Mitra.

(Madre) – Il suo nome è Mitra.

(سه جمله آخر روی کاغذ توسط مرد نوشته میشود):

1. در وضعیت هوشیاری کامل در ساعت ده شب...
2. لطفا کامتون رو شیرین کنید (روی جعبه شیرینی میگذارد)
3. ما ما (میخواهد بنویسد ماما اما خوابش میبرد و فقط دو بخش اول ماما را مینویسد)

(The last three sentences the man writes on the paper)-

(Le ultime tre frasi che l'uomo scrive sul foglio)-

--fully conscious and sober at 10 p.m.

--pienamente cosciente e sobrio alle 10 di sera.

--Please, help yourself to some sweets (puts on pastry box)

--Prendi qualche dolcetto, prego (Poggia un vassoio di dolci)

--Moth (wants to write mother but falls sleep and only writes the first and second syllables)

--Mam (Vuole scrivere mamma ma si addormenta e scrive solo la prima e la seconda sillaba)